



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

KF

15172

NEDL TRANSFER



HN 5JDR I



KF15172

~~S312~~



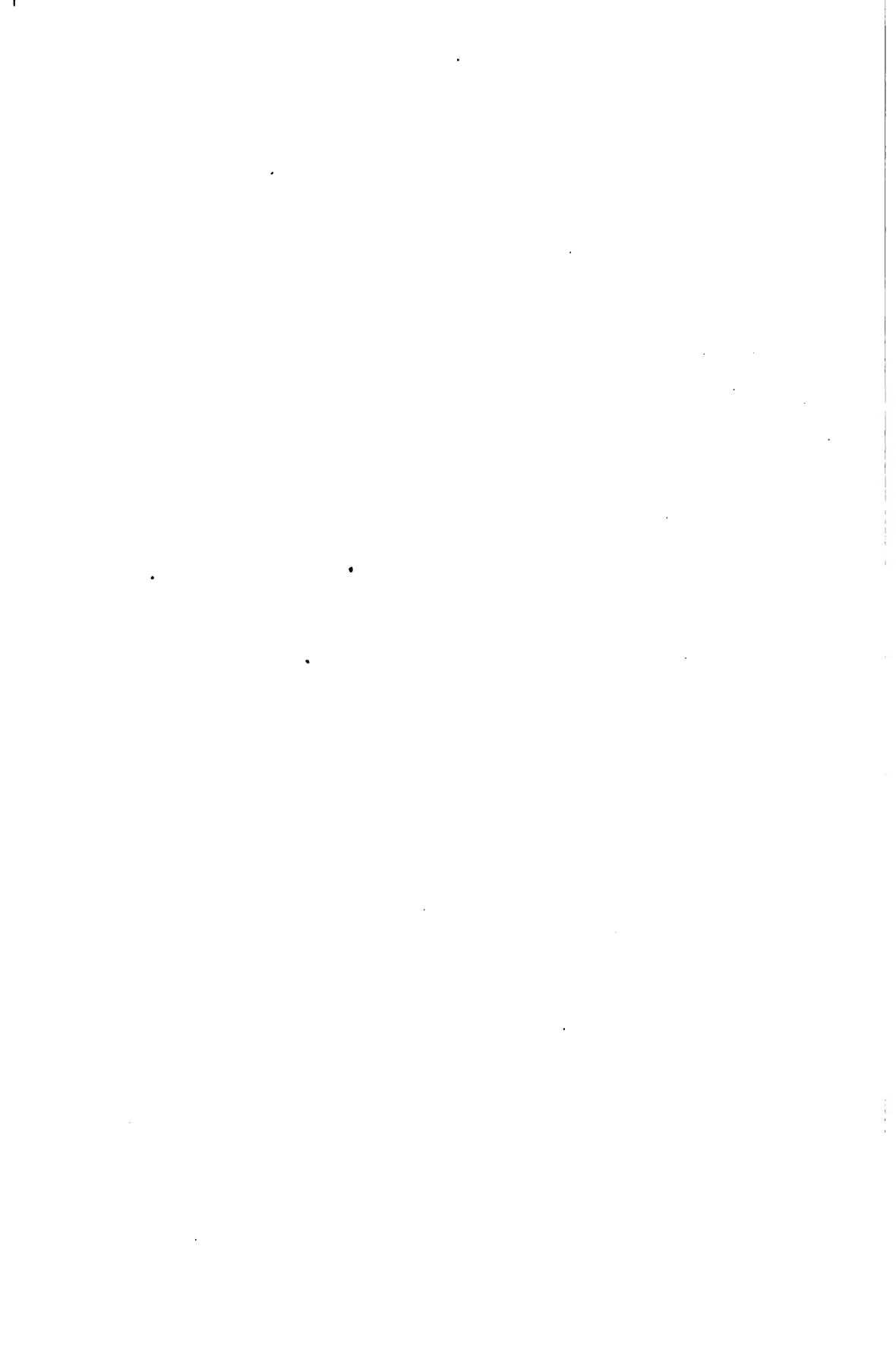
HARVARD UNIVERSITY.

LIBRARY OF THE

Semitic Department,

SEVER HALL.

6 May, 1897.



המלך החדש, מלך ישראל

ACTA MAR KARDAGHI MARTYRIS

— Kardāg.
=

ܟܪܕܐܓܝܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

ACTA MAR KARDAGHI

ASSYRIAE PRAEFECTI

QUI SUB SAPORE II MARTYR OCCUBUIT

SYRIACE JUXTA MANUSCRIPTUM AMIDENSE

UNA CUM VERSIONE LATINA

EDIDIT NUNC PRIMUM

Jean Baptiste

J. B. ABBELOOS, S. T. D.

UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS RECTOR MAGNIFICUS



e
BRUXELLES

SOCIÉTÉ BELGE DE LIBRAIRIE

8, RUE TREURENBERG, 8

LEIPZIG, F. A. BROCKHAUS

—
1890

~~5-15~~

KF15172

MAY 6 1897
Semitic Library.



ܐܬܬܐ ܡܪ ܟܪܕܐܓܝ

ACTA MAR KARDAGHI

ASSYRIAE PRAELECTI

QUI SUB SAPORE II MARTYR OCCUBUIT

SYRIACE JUXTA MANUSCRIPTUM AMIDENSE

UNA CUM VERSIONE LATINA

EDIDIT NUNC PRIMUM

J. B. ABBELOOS, S. T. D.,

UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS RECTOR MAGNIFICUS.

PROLEGOMENA.

Acta Mar Kardaghi, quae in ephemeridibus Lovaniensibus *le Muséon*, mense Augusto anni praeteriti, proxime edenda indicabantur, jam publici juris facio. Ea neque in S. E. Assemani collectione martyrum orientalium typis edita, neque in pluribus Europae scriniis publicis, quatenus equidem e catalogis rescire potui, manu scripta reperiuntur; exstant tamen in collectione quae in bibliothecam regiam Berolinensem nuper per E. Sachau inlata est, atque in illius indice (1) notantur sub n° 222.

Textus editioni subjectus extremum occupat locum prioris ex duobus tomis, quos ante plures jam annos pretio mihi comparare potui opera illustrissimi ac doctissimi viri G. Ebedjesu Khayyath, episcopi Chaldaei Amidensis: qui non tantum e codice perantiquo, in bibliotheca ecclesiae S. Pethionis religiose servato, describi curavit apographon meum, sed istud quoque ipse diligentissime contulit ad textum.

Quae autem iis continentur adhuc inedita praeter Kardaghi historiam mox, Deo dante, in lucem prodibunt. Interim omnium censem breviter hic exhibere juvat.

Tomo I habentur:

1. Tractatus prior de gloria et triumphis sanctorum martyrum orientalium; pp. 40-151.

2. Tractatus alter de iisdem martyribus deque varietate suppliciorum, passionum ac tormentorum quae subierunt; pp. 151-159.

3. Martyrium S. Simeonis Barsaboë, *catholici*, ܡܪ ܟܪܕܐܓܝ ܡܪ ܟܪܕܐܓܝ, aliorumque qui una cum ipso coronati sunt; pp. 159-330.

(1) *Kurzes Verzeichniss der Sachau'schen Sammlung syrischer Handschriften von E. Sachau.* Berlin 1885.

4. Martyrium inclyti Pusai, ܡܪܝܬܐ , pp. 330-376.
5. Martyrium filiae Pusai, quae erat virgo Deo sacra ; pp. 377-402.
6. Martyrium illustris Terbae, ܬܪܒܐ , ejusque sororis et ancillae ; pp. 403-411.
7. Martyrium Šahdosti, ܫܗܕܘܨܬܝ , episcopi et *catholici* et centum viginti octo sociorum ejus ; pp. 402-419.
8. Martyrium Barbašemini, ܒܪܒܐܫܝܡܝܢܝ , *catholici*, et sedecim sociorum ; pp. 419-430.
9. Martyres qui variis in locis a magorum principibus necati sunt, praeter eos qui in regia urbe occubuerunt ; pp. 431-436.
10. Martyrium centum et undecim virorum ac novem mulierum ; pp. 436-443.
11. Martyrium Abdješu, ܐܒܕܝܫܘ , et Abdae, ܐܒܕܐ , episcoporum, item presbyterorum sedecim, diaconorum novem, monachorum sex, virginum septem ; pp. 443-478.
12. Martyrium Badme, ܒܕܡܝܬܐ , archimandritae ; pp. 478-483.
13. Martyrium captivorum, ܩܕܡ ܥܒܕܝܬܐ ; pp. 484-495.
14. Martyrium Nersetis, ܢܪܫܝܬܐ , episcopi et Joseph, ܝܫܘܥ , ejus discipuli ; pp. 496-499.
15. Martyres Hadiab regionis, ܗܕܝܐܒ , et primo quidem Joannes, ܝܫܘܥ , episcopus et Jacob, ܝܥܩܒ , presbyter ; pp. 499-502.
16. Dein Abraham, ܐܒܪܗܡ , episcopus ; pp. 503.
17. Hananias, ܗܢܢܝܐ , saecularis ; pp. 503-505.
18. Jacob, ܝܥܩܒ , presbyter et Maria, ܡܪܝܬܐ , soror ejus ; pp. 506-507.
19. Tekla, ܬܟܠܐ , virgo, et quatuor aliae virgines Deo sacrae ; pp. 507-516.
20. Collectio martyrum Karkae de Beth Seluk ܕܟܪܟܐ ܕܒܬ ܫܠܘܟ , et variorum locorum ; pp. 516-520.
21. Martyrium Barhadbešabae, ܒܪܗܕܒܝܫܐܒܐ , diaconi ; pp. 520-523.
22. Martyrium Aitalahae, ܐܝܬܐܠܐܗܐ , sacerdotis, et Haphsi, ܗܦܫܝ , ministri ; pp. 524-531.
23. Martyrium Jacob, ܝܥܩܒ , presbyteri et Azad, ܐܙܐܕ , diaconi ; pp. 531-537.
24. Martyrium Mar Guberlahae ܡܪ ܕܒܪܠܐܗܐ filii Šabur regis Persarum et Kazu, ܟܐܙܐ sororis ejus ; pp. 537-573.
25. Martyrium Mar Badai, ܒܕܐܝ , presbyteri et Argul, ܐܪܓܘܠ , lectoris ; pp. 573-577.
26. Martyrium 'Akbašmae ܐܟܒܐܫܡܐ episcopi, et Joseph, ܝܫܘܥ presbyteri, et Aitalahae ܐܝܬܐܠܐܗܐ diaconi ; p. 577-645.
27. Triumphum martyrum sanctorum Zebine ܕܒܝܢܐ et Lazari ܕܠܐܙܐܪ et Maruthae ܡܪܘܬܐ et Nersetis, ܢܪܫܝܬܐ et Eliae, ܐܠܝܐ et Mahri, ܡܗܪܝ et Habib, ܗܒܝܒ et Sabae, ܫܒܐ et Brikhješu, ܒܪܝܚܝܝܫܘ et Jonan, ܝܘܢܐܢ et Šambaitae, ܫܡܒܝܬܐ , tempore Saporis regis ; pp. 645-664.
28. Martyrium Šabur, ܫܒܘܪ , episcopi, Isaac, ܝܫܐܥ episcopi, Ma'anae, ܡܐܢܐ , Abraham, ܐܒܪܗܡ , Šem'un, ܫܡܥܘܢ ; pp. 664-670.
29. Martyrium Brikhješu, ܒܪܝܚܝܝܫܘ , Abdješu, ܐܒܕܝܫܘ , Šabur

ܝܕܥܝ, Sanatrūk ܫܢܬܪܘܟ, Hormizdae ܠܚܡܝܙܕ, Hadaršabur ܠܕܪܫܒܘܪ beatorum; pp. 671-676.

30. Sententiae damnatoriae illorum martyrum; pp. 676 sq.

31. Martyrium Mar Kardaghi; pp. 678-771.

Tomo II leguntur :

1. Martyrium Mar Milis ܡܠܝܫ episcopi, Abursam ܐܒܘܪܫܡ presbyteri et Sinai ܫܢܝܐ diaconi; pp. 1-23.

2. Martyrium Baršabiae ܒܪܫܒܝܐ archimandritae et decem fratrum socio-
rum ejus, necnon magi cujusdam; pp. 24-28.

3. Martyrium Danielis ܕܢܝܠܐ presbyteri, et Wardae ܪܘܕܐ virginis;
pp. 28 et 29.

4. Martyrium sancti Mar Grigur ܡܪ ܓܪܝܓܘܪ inclyti martyris, qui martyrium
peregīt sub Chosroa rege; pp. 29-35.

5. Historia Mar Iazidhpanah ܝܐܙܝܕܗܦܢܐܬܐ martyris illustris; pp. 85-110.

6. Historia Karkae de Beth Seluk ejusque martyrum; pp. 111-157.

7. Martyrium Narsai (Nersetis) ܢܪܫܝܐ monachi ex loco Beth-Rasikaie, tempore
regis Izdegerdis; pp. 158-174.

8. Martyrium Tatak ܬܐܬܐܩ qui dignitatem obtinebat ܕܡܥܪܬܝܟܘ ܕܡܠܟܐ
regis, ex regione Hadiab (Adiabeneae), tempore regis Izdegerd; pp. 174-179.

9. Martyrium decem martyrum Beth-Garmai, sub Izdegerde; pp. 179-186.

10. Martyrium Jacob ܝܥܩܒ qui erat custos regis ܕܪܝܬܐ, tempore
Vahraranis; pp. 186-204.

11. Martyrium Mar Jacob intercesi; pp. 205-233.

12. Martyrium inclyti Mar Miharsabur ܡܝܠܚܫܒܘܪ qui in tenebricoso lacu
coronatus est; pp. 233-239.

13. Martyrium victoriis refertum Mar Pethion ܡܪ ܦܬܝܘܢ sancti martyris ex
regione Blašpar ܒܠܫܦܪ, et Mar Adurhormizd ܐܕܘܪܠܚܡܝܙܕ principis
magorum ex Behšabur et Anhid ܐܢܗܝܕ hujus filiae; pp. 240-355.

14. De persecutione quam fecit rex Judaeus contra Hamiraie et de malis
quibus Christianos affecit; pp. 356-393.

15. Martyrium Mar Babui ܡܪ ܒܒܘܝ catholici patriarchae Orientis, et cujusmodi
fuit mors Mar Babui; pp. 394-398.

16. Historia et agones mirabiles ac divini martyris sancti Mar Abae ܡܪ ܐܒܐ
patriarchae Orientis; pp. 398-474.

17. Epistola ejusdem Mar Abae catholici patriarchae ad institutionem fidelium;
pp. 474-496.

18. Historia virtutum Mar Sabarješu ܡܪ ܫܒܪܝܝܫܐ catholici, patriarchae,
confecta a Petro monacho; pp. 496-541.

19. Historia patris nostri insignis et sancti per omnia Mar Giwargis (Georgii)
ܡܪ ܓܝܘܪܓܝܫ presbyteri et monachi, et confessoris, et martyris coronati, per
sanctum Rabban Mar Babai coenobiarchae in monte Izla; pp. 542-720.

20. Martyrium sanctae Christianae ~~ܡܪܝܝܢܐ~~ martyris, quae dum ethnica erat vocabatur Iazdai, ~~ܝܙܕܝܐ~~ e regione Beth-Garmai, ex Karka de Beth Seluk, narratum a sancto Rabban Mar Babai; pp. 720-731.

21. Librarii nota; pp. 732-733.

Ex hac nota patet tomos illos fuisse exaratos Mossulae tempore patriarchae Chaldaeorum Josephi Audu a quodam Gabriele diacono, filio Petri, qui ipse patrem habuit Abdelmasih diaconum e familia Abdu Chaldaei Seerdensis oriundum. Continent paginas in forma octava centimetrorum 24×17 scripturae nestoriana nitidae ac mediae spissitudinis, prior quidem 772, alter 732; ast in priori, scriptura vacant paginae 64.

Codex originalis, uti jam supra dixi, est ecclesiae S. Pethionis in Amida sive Diarbekir, urbe Kurdistan turci metropoli, in membrana exaratus characteribus strangelicis, initio ac fine, necnon hinc inde intus etiam, mutilus. Haec de illius aetate ad finem tomi mei secundi sua manu scribebat die 5^a Maii anni 1882 Ill. Khayyath praeaudatus: "ex materia in ipso codice tractata, ex forma literarum et usu punctorum (signorum scilicet diacriticorum eorum tantum quae erant olim omnibus cujusque nominis et sectae Syris seu Aramaeis communia), ex collatione etiam seu comparatione facta cum aliis codicibus in eadem hac nostra ecclesia asservatis, videtur non esse antiquior saeculo septimo, neque octavo recentior."

Qualis vero fuerit origo et quisnam sit valor historicus narrationum, quae supra recensentur, opportunius indagabitur et securius cum cetera adhuc non edita in lucem protulero.

Haec igitur pauca solummodo addenda sunt quae ad editionem Mar Kardaghi martyris propius attinent. Complectitur narratio tota paginas tomi mei alterius ultimas octoginta, ibique incipit verbis ~~ܠܡܪܝܢܐ ܡܪܝܝܢܐ~~ quae infra pagina 19 leguntur; quae vero ante ista habentur ex alio codice sua manu descripta ad me misit Ill. Khayyath.

Variantes autem lectiones indicatae littera A a me desumptae fuerunt ex collectione alia *Actorum* Mossulae pariter descripta, quam per aliquot diesolvere licuit; ast quae sub initio editionis conspiciuntur, notatae littera B, prolatae sunt ex manuscripto quod est papes Rev. D. Bedjan sacerdotem Perso-Chaldaeum in Belgio nostro commorantem, de literis aramaicis antiquis necnon neosyriacis, ut doctis omnibus notissimum est, apprime meritum.

Eas speciminis ergo collegit R. D. Van Hoonacker, S. T. D., professor Lovaniensis; textum vero integrum e manuscripto meo in commodiorem typographi usum denuo transcripsit R. D. Van Lierde, in huiusmodi opere peritissimus; uterque autem plagulas prelo egressas officiose una mecum correxerunt; quibus propterea grates refero debitas, uti et R. P. Van Ortoy, S. J., quod edenda apud typographum curavit plurimum, ac summa narrationis capita in margine posita digessit ut inde *Actorum* Kardaghi brevis conspectus existeret, quem statim hic subjicimus.

Sanctus Mar Kardagh, praeclaris dotibus ornatus, ethnicus, in aula regis Per-

sarum pro suo merito exceptus, Assyriae praefectus est. Ibi, trementibus christianis, dum arcem exstruebat, in somnio monitus est de futuro suo martyrio.

Beatus autem Abdišu, a Deo jussus, ivit ad Kardagh, cui divinam virtutem manifestavit et cultum ignis astrorumque coram exprobravit. Principis furorem intrepidus placat; falsae religionis eum insinuat, convincitque. Propter quod in vincula conjicitur; sed miraculo ethnicos terret et noctu ab angelo Dei liberatur. Hinc satellitum stupor, principis tristitia atque animi conversio.

Visione sancti Abdišu stimulatus, ad eum proficiscitur; in itinere occurrentem satanam crucis signo fugat et martyris Sergii apparitione recreatur. Tandem conveniunt Abdišu et Kardagh, seceduntque in specum ubi, daemonum turma coarctata, pane caelitus delato reficiuntur et ab egregio sene anachoreta invisuntur.

Mox baptizatus, domum rediens, iterum satanam signo crucis in fugam vertit vitamque instituit austeram. Eleemosynarum largissimus invitis parentibus, pacificus, operam ponebat assiduam in succurrendo oppressis.

Tantam conversionem detestatus est eius pater, quin animum filii commoveret. Immo uxor sancti, harum liberalitatum impatiens, mira apparitione maritique reprehensione contuitur. Graeci autem et Arabes, audacia efferati, illius agrum depopulati sunt.

Tunc Kardagh, postquam superstites suos milites ad Christi fidem adduxerat, cum hostili agmine pacisci frustra conatus, ad nova praelia se accinxit aspersione sacra, voto atque precibus. Cumque hostes fudisset, captivos liberavit votumque Deo vero solvit. Hinc apud regem Saporem magorum et magnatum querelae.

Porro vir sanctus ad aulam accersitus et clam a rege invitatus ut dissimulet, frementibus inimicis comparet et christianum se esse profitetur. Quod rex doluit; eum a morte servare tentat, ita tamen ut poenam capitis in ejus pertinaciam edicat. Martyris constantia coram iudicibus elucet. Caelesti visione roboratus, totam noctem oravit. Mane ab irato iudice deductus est ad castellum suum, ubi moriendum sibi esset. Quo ut accessit, ceciderunt vincula ejus; ipse autem, ex castelli moenibus, paganorum copias profligavit.

Tunc ad insidias devenit. Sed blandos oratores beatus devicit tum optimates et cognatos, tum magos, quorum unum sagitta confodit. Novae a rege struuntur fraudes; sed incassum. Fama proximi ejus martyrii gentes affluunt; interea detegit dolos patris sui atque uxoris. Verum apparitione sancti Stephani admonitus, lecta ejus martyrii narratione, laetus arcem pandit. Irruunt turbae lapidantque beatum, quem pater ejus conficit.

Coronatus est anno 49 Saporis; atque mox ingenti populi concursu honoratus. Unde institutae sunt celebres nundinae et praepulchrum ei templum exstructum.

Kardagh (turcice *montem nigrum* significans) vel potius Kardagh appellatio est quae viris christianis in ditione Assyriaca degentibus haud raro tributa reperitur. Ita a Thoma Margensi, saeculi IX ineuntis scriptore nestoriano, memoratur sub patriarcha Timotheo quidam illius nominis episcopus (Assemani *Bibl. Orient.* tom. III, p. 1, 162); itemque alius Kardagh, Ardaširi mediante saeculo sexto episcopus. nominatur ab Ignatio Guidi, *Z. D. M. G.* 1889, p. 408; demum

cathedra pontificalis ecclesiae Arbelensis, apud Hazza in coenobio juxta Tigrim posita, erat a S. Kardagho jam antiquitus nuncupata (B. O. III, I, 208; cfr. G. Hoffmann, *Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer*, 238.)

De Kardagh autem nostro martyre Amrus apud *Bibl. Orient.* II, 400, "narrat: sub Barbašemino (patriarcha) Kardagum Beth-Garmae regulum ex gentilium secta ad christianam fidem conversum, pro ea sub Sapore sanguinem fudisse anno regni ejusdem Saporis quadragesimo nono. , Haec cum *Actis* congruunt, in quibus tamen distinctius habetur qualis regulus fuerit Mar Kardagh: nempe a rege Persarum constitutus est *patahša* Assyriae, simulque *marzban* a flumine Tormara usque ad urbem Nisibin. Quippe persica denominatio *pataksah*, *patiksā*, *pādōksā* (a *pati* "supra", et *kšayāmi* "imperium habere",) provinciae praefectum tempore Sassanidarum indicabat; atque *marzbān* (a *marz* "confinia", et *bān* "magister", idem significans quod nostratium *markgraaf*) eos provinciarum praefectos designabat qui ad regni limites imperium exercebant (1).

Nomina vero geographica editionis Kardaghi nostri aliqua in notis ad *Acta sancti Maris* (Bruxelles 1885) exposita fuerunt, de ceteris alibi tractabo; at operae pretium est animadvertisse flumen Tormara, de quo heic, esse Tamarra Arabum, quem et Dijala appellant. (Vide Hoffmann *op. cit.* 253).

Denique id praemonuisse juvat regem Persarum Saporem, Šabur, sub quo Mar Kardagh martyr occubuit, esse Saporem II qui per annos 70 regnavit, hujusque annum 49 esse reponendum anno aerae vulgaris 358.

(1) In his aliisque quae porro occurrunt nominibus persicis declarandis officiosissimum se mihi praestitit Ill. de Harlez, universitatis Lovaniensis professor.

De regimine regni Persarum cfr. Nöldeke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*, aus Tabari, p. 445.

ክርስቲያን ስርወ-ጳጳስ

ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ

ክርስቲያን ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ

1 B. *habet* ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ
 ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ ስርወ-ጳጳስ

HISTORIA VICTORIARUM MAR KARDAGHI INCLYTI MARTYRIS.

1. Dilecti mei, sanctae ecclesiae deliciae sunt historiae martyrum ac sanctorum Christi Domini nostri; sunt alimentum spirituale sanctis Crucis conventibus; sunt decus ad celsum christianismi ornamentum sanguine Filii Dei conspersi, sunt coelestes divitiae cunctis generationibus quae per spiritualem baptismi nativitatem sanctam ingrediuntur ecclesiam; sunt speculum expoliturum in quo prudentes ineffabilem Christi pulchritudinem contemplantur; sunt praedia iustitiae filiis ecclesiae ad regnum coeleste invitatis, atque ignis

Cum
 martyrum
 historiae
 ad sancte
 vivendum
 incitent,

ԼԱՌՈ . ԿԱՅԻՄՈՅՆ ՆԺԷՐԵՆ ԵՎԱԾՈ ԿԱՅԻՄՈՅ ՄԱԾԱՆ
 ՕԲ ԿԻՑ : ԴՄՈՅ ՆԻՇԱՆ ԿԱՅԻՄՈՅ ¹ ԿԱՅԻՄՈՅ
 : ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ : ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ
 ԿԱՅԻՄՈՅ ² ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ
 ԿԱՅԻՄՈՅ ³ ԿԱՅԻՄՈՅ , ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ , ԿԱՅԻՄՈՅ ⁴
 ՕԲ . ⁵ ԿԱՅԻՄՈՅ , ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ : ԿԱՅԻՄՈՅ
 ՕԲԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ՕԲԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ
 . ԿԱՅԻՄՈՅ

ԿԱՅԻՄՈՅ , ԿԱՅԻՄՈՅ ⁶ ԿԱՅԻՄՈՅ , ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ
 . ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ¹⁰
⁷ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ , ԿԱՅԻՄՈՅ
⁸ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ . ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ
 ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ . ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ
 ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ , ԿԱՅԻՄՈՅ . ԿԱՅԻՄՈճ ⁹ ԿԱՅԻՄՈՅ

¹ B. ԿԱՅԻՄՈՅ — ² B. ԿԱՅԻՄՈՅ — ³ B. ԿԱՅԻՄՈՅ , ԿԱՅԻՄՈՅ
 ԿԱՅԻՄՈՅ , ԿԱՅԻՄՈՅ — ⁴ B. ԿԱՅԻՄՈՅ — ⁵ et ⁶ B. ԿԱՅԻՄՈՅ — ⁷ et ⁸ B. om.
 — ⁹ B. ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ ԿԱՅԻՄՈՅ

amoris Christi in animabus fidelibus accensus. Quicumque vero
 earum lectione ac jugi cum iis familiaritate delectatur, fit filius
 dilectus sanctorum, per quem praedicantur pulchritudines eorum
 divinae.

enarrare
 juvat
 certamina
 sancti Mar
 Kardaghi.

2. Itaque, dilecti mei, equidem cupio vobis enarrare miros trium-
 phos agonesque ingentes athletae justitiae, martyris sancti Mar
 Kardaghi, quem ob magna certamina martyrii mirantur angeli et
 stupent homines.

Qui, praecla-
 ris dotibus
 ornatus,

3. Hic igitur sanctus Mar Kardagh erat magni generis et e regia
 Assyriorum stirpe; nam pater ejus ortus erat illustri familia Nemrod,
 mater vero illustri familia Sennacherib; atque parentibus natus est
 ethnicis et paganis magiae deditis, siquidem ejus pater vir erat

1. ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶

¹ B. om. — ² B. add. **ကဝေ** — ³ B. om. — ⁴ B. **ကစါဝိဏ္ဏ** — ⁵ B. **ထေရ်** — ⁶ B. add. **ကစါလော** — ⁷ B. om. et pergit **ကော** — ⁸ B. om. — ⁹ B. **ကော**

nobilis in regno et inter magos illustris, nomine Ġuṣnawi. Porro sanctus Mar Kardagh erat pulcher aspectu, statura erectus, et corpore validus, atque animum habebat peritum proeliorum; errore autem ethnicismi vehementer tenebatur, atque ob ejus cultum per totam celebrabatur regionem Persarum.

ethnics,

4. Jam ubi annos attingit circiter viginti quinque, fama ejus atque fortitudo perlata est ad Šabur regem Persarum, isque misit illumque ad aulam suam cum magno honore accersivit. Cumque eo jubente ingressus esset coram eo et vidisset *rex* pulchritudinem aspectus illius ac corporis virtutem, valde laetatus est de eo, et jussit illi ut in palaestra coram magnatibus luderet, jaceretque sagittam in scopum parvum in summitate alti ligni fixum. Allata sunt ergo arcus et sagittae quinque ex armamentario regis, cumque quinque

in aula regis
Persarum
pro suo
merito
exceptus,

5 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

10 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

¹ pro ܡܠܟܐ B. hab. ܡܠܟܐ — ² B. ܡܠܟܐ — ³ B. om. — ⁴ B. ܡܠܟܐ

cervam ejusque hinnuleum. Tum rex alta voce clamavit dicens:
vivas, Kardagh, vivas tuaque juvenia gaude, nosque tuis triumphis
exhilara! Porro statim cum a venatu rediisset rex, jussit illi dare
 magna munera eumque fecit "patahša", Assyriae et constituit eum
 "marzban", a flumine Tormara usque ad urbem Nisibin, atque
 dimisit eum cum pompa, una illi committens ingentia munera et
 honores patri ejus.

Assyriae
 praefectus
 est.

6. Eo autem appropinquante ad regiones ditionis suae, valde
 propter eum conturbatus est populus christianorum, quippe qui
 nossent zelum immensum quo magiae errorem fovebat, ideoque illius
 causa fervens oratio fuit per universam ecclesiam Deo oblata, ut
 ipse, utpote omnipotens, exstingeret ejus impetum nec sineret eum
 persecutionem movere adversus christianos; valde enim persecutioni
 obnoxii erant in regno Šabur sanguinem sanctorum sitientis. Quando

Ibi,
 tremantibus
 Christianis,

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1 B. *Arbil* - 2 B. *Arbil* - 3 B. *Arbil* - 4 B. *Arbil*
Arbil

autem pervenit ad domum suam in Arbil Assyriorum urbe, magnum
 festum diis ethnicorum celebravit, magiam maxime veneratus est
 atque pyreo munera dedit.

dum arcem
 extruebat,

7. Paucis post diebus coepit aedificare arcem et domum in loco
 quodam edito qui vocatur Melki, atque duorum annorum spatio
 arcem validam extruxit perfecitque, uti et domum speciosam; atque
 infra collem erexit pyreum magnis expensis, et in eo magos ad
 cultum ignis instituit. Jam vero dum in aedificanda arce ista occupa-
 batur, nocte quadam dormiens vidit in somnio virum quemdam
 juvenem equitem, vestitum et accinctum armatura ejus, vectum equo
 et stantem supra ipsum, qui percussit ipsum in latere extremitate
 hastae, et dixit: *Kardagh*. Qui respondit: *en ego*. Et ille: *scia tibi*
ante hanc arcem esse moriendum in testimonium pro Christo. Respon-
 dit illi *Kardagh*: *Et tu quis es qui talia mihi ominaris?* Beatus

in somnio
 monitus est
 de futuro
 suo martyrio.

[illegible][illegible]

¹ B. திசுந - ² B. நை ம , இ ல் ல - ³ A. இனம்
நதிசுந நம

autem dixit illi : *Ego sum Sergius servus Christi ; non ominando ominor tibi, quemadmodum opinaris ; verum quod futurum est tibi prae-nuntio sicut Christus dominus meus mihi significavit.*

8. Cum autem evigilasset Kardagh a somno suo, timuit timore magno, somniumque narravit domi coram matre sua privatim. Eique dixit mater ejus : *Hoc noveris, fili mi, non esse aliquid tentandum adversus populum christianorum, nam compertum mihi est unum Deum ab eis coli, atque Deus eorum ostendit tibi istud somnium.* Ille autem minime curavit.

9. Vir quidam beatus erat, Abdišu nomine, in specu montis Beth Bagaš; vir erat moribus suis insignis ac revelationibus divinis gaudens, cui Dominus dixit in visu: *Surge, descende et ostende te Kardagho marzbano; nam eum per te capturus sum in meum famu-*

Beatus
autem
Abdišu,
a Deo jussus.

කුසලාන පා ධර්මය ධර්මය. 1. ධර්මය ධර්මය
 2. ධර්මය ධර්මය : ධර්මය ධර්මය ධර්මය ධර්මය, ධර්මය
 ධර්මය ධර්මය ධර්මය. 3. ධර්මය ධර්මය ධර්මය
 ධර්මය ධර්මය ධර්මය. 4. ධර්මය ධර්මය ධර්මය
 5. ධර්මය ධර්මය ධර්මය. 6. ධර්මය ධර්මය ධර්මය
 ධර්මය ධර්මය ධර්මය. 7. ධර්මය ධර්මය ධර්මය
 ධර්මය ධර්මය ධර්මය. 8. ධර්මය ධර්මය ධර්මය
 ධර්මය ධර්මය ධර්මය. 9. ධර්මය ධර්මය ධර්මය
 10. ධර්මය ධර්මය ධර්මය : ධර්මය ධර්මය ධර්මය : ධර්මය
 ධර්මය.

[illegible]

¹A. የገዢውን ጥቅም አስተማማኝነት - ²A. om. - ³A. ይሁን
- ⁴A. አስተማማኝነት ወይም የሕግ ተፈጻሚነት. በሕግ
የሕግ ጥቅም በሕግ በሕግ በሕግ
...በሕግ - ⁵A. add. በሕግ - ⁶A. ገዢ - ⁷A. om. - ⁸A. om.

venit et redemit nos morte sua sancta, eum non habuisse ubi caput suum reclinaret, quamquam omnino caelum et terra, superiora et inferiora illius sint, quae quidem ipse tenet, gubernat et conservat. Opus autem meum est ut sine intermissione exaltem gloriam et reddam laudem Deo factori nostro et moderatori nostro, qui creavit nos ad imaginem suam et vocavit nos in similitudinem suam, et redemit nos per Unigenitum suum qui corpus nostrum induit, et dedit nobis scientiam et intelligentiam ut non putemus creaturas esse deos, neque adorationem tribuamus, ipsi soli debitam, creaturis quae per ipsum factae sunt et existunt, prout vos (facitis) ethnici errantes.

14. Quae ut audivit Kardagh, iratus est valde, et jussit ut sanctum in ore percuterent. Cum autem beatus Abdišu acriter vapu-

**Principis
furorem
intrepidus**

١٥ ٢٠ ٢٥ ٣٠ ٣٥ ٤٠ ٤٥ ٥٠ ٥٥ ٦٠ ٦٥ ٧٠ ٧٥ ٨٠ ٨٥ ٩٠ ٩٥
 ١٠٠ ١٠٥ ١١٠ ١١٥ ١٢٠ ١٢٥ ١٣٠ ١٣٥ ١٤٠ ١٤٥ ١٥٠ ١٥٥ ١٦٠ ١٦٥ ١٧٠ ١٧٥ ١٨٠ ١٨٥ ١٩٠ ١٩٥
 ٢٠٠ ٢٠٥ ٢١٠ ٢١٥ ٢٢٠ ٢٢٥ ٢٣٠ ٢٣٥ ٢٤٠ ٢٤٥ ٢٥٠ ٢٥٥ ٢٦٠ ٢٦٥ ٢٧٠ ٢٧٥ ٢٨٠ ٢٨٥ ٢٩٠ ٢٩٥
 ٣٠٠ ٣٠٥ ٣١٠ ٣١٥ ٣٢٠ ٣٢٥ ٣٣٠ ٣٣٥ ٣٤٠ ٣٤٥ ٣٥٠ ٣٥٥ ٣٦٠ ٣٦٥ ٣٧٠ ٣٧٥ ٣٨٠ ٣٨٥ ٣٩٠ ٣٩٥
 ٤٠٠ ٤٠٥ ٤١٠ ٤١٥ ٤٢٠ ٤٢٥ ٤٣٠ ٤٣٥ ٤٤٠ ٤٤٥ ٤٥٠ ٤٥٥ ٤٦٠ ٤٦٥ ٤٧٠ ٤٧٥ ٤٨٠ ٤٨٥ ٤٩٠ ٤٩٥
 ٥٠٠ ٥٠٥ ٥١٠ ٥١٥ ٥٢٠ ٥٢٥ ٥٣٠ ٥٣٥ ٥٤٠ ٥٤٥ ٥٥٠ ٥٥٥ ٥٦٠ ٥٦٥ ٥٧٠ ٥٧٥ ٥٨٠ ٥٨٥ ٥٩٠ ٥٩٥
 ٦٠٠ ٦٠٥ ٦١٠ ٦١٥ ٦٢٠ ٦٢٥ ٦٣٠ ٦٣٥ ٦٤٠ ٦٤٥ ٦٥٠ ٦٥٥ ٦٦٠ ٦٦٥ ٦٧٠ ٦٧٥ ٦٨٠ ٦٨٥ ٦٩٠ ٦٩٥
 ٧٠٠ ٧٠٥ ٧١٠ ٧١٥ ٧٢٠ ٧٢٥ ٧٣٠ ٧٣٥ ٧٤٠ ٧٤٥ ٧٥٠ ٧٥٥ ٧٦٠ ٧٦٥ ٧٧٠ ٧٧٥ ٧٨٠ ٧٨٥ ٧٩٠ ٧٩٥
 ٨٠٠ ٨٠٥ ٨١٠ ٨١٥ ٨٢٠ ٨٢٥ ٨٣٠ ٨٣٥ ٨٤٠ ٨٤٥ ٨٥٠ ٨٥٥ ٨٦٠ ٨٦٥ ٨٧٠ ٨٧٥ ٨٨٠ ٨٨٥ ٨٩٠ ٨٩٥
 ٩٠٠ ٩٠٥ ٩١٠ ٩١٥ ٩٢٠ ٩٢٥ ٩٣٠ ٩٣٥ ٩٤٠ ٩٤٥ ٩٥٠ ٩٥٥ ٩٦٠ ٩٦٥ ٩٧٠ ٩٧٥ ٩٨٠ ٩٨٥ ٩٩٠ ٩٩٥
 ١٠٠٠

١٥ ٢٠ ٢٥ ٣٠ ٣٥ ٤٠ ٤٥ ٥٠ ٥٥ ٦٠ ٦٥ ٧٠ ٧٥ ٨٠ ٨٥ ٩٠ ٩٥
 ١٠٠ ١٠٥ ١١٠ ١١٥ ١٢٠ ١٢٥ ١٣٠ ١٣٥ ١٤٠ ١٤٥ ١٥٠ ١٥٥ ١٦٠ ١٦٥ ١٧٠ ١٧٥ ١٨٠ ١٨٥ ١٩٠ ١٩٥
 ٢٠٠ ٢٠٥ ٢١٠ ٢١٥ ٢٢٠ ٢٢٥ ٢٣٠ ٢٣٥ ٢٤٠ ٢٤٥ ٢٥٠ ٢٥٥ ٢٦٠ ٢٦٥ ٢٧٠ ٢٧٥ ٢٨٠ ٢٨٥ ٢٩٠ ٢٩٥
 ٣٠٠ ٣٠٥ ٣١٠ ٣١٥ ٣٢٠ ٣٢٥ ٣٣٠ ٣٣٥ ٣٤٠ ٣٤٥ ٣٥٠ ٣٥٥ ٣٦٠ ٣٦٥ ٣٧٠ ٣٧٥ ٣٨٠ ٣٨٥ ٣٩٠ ٣٩٥
 ٤٠٠ ٤٠٥ ٤١٠ ٤١٥ ٤٢٠ ٤٢٥ ٤٣٠ ٤٣٥ ٤٤٠ ٤٤٥ ٤٥٠ ٤٥٥ ٤٦٠ ٤٦٥ ٤٧٠ ٤٧٥ ٤٨٠ ٤٨٥ ٤٩٠ ٤٩٥
 ٥٠٠ ٥٠٥ ٥١٠ ٥١٥ ٥٢٠ ٥٢٥ ٥٣٠ ٥٣٥ ٥٤٠ ٥٤٥ ٥٥٠ ٥٥٥ ٥٦٠ ٥٦٥ ٥٧٠ ٥٧٥ ٥٨٠ ٥٨٥ ٥٩٠ ٥٩٥
 ٦٠٠ ٦٠٥ ٦١٠ ٦١٥ ٦٢٠ ٦٢٥ ٦٣٠ ٦٣٥ ٦٤٠ ٦٤٥ ٦٥٠ ٦٥٥ ٦٦٠ ٦٦٥ ٦٧٠ ٦٧٥ ٦٨٠ ٦٨٥ ٦٩٠ ٦٩٥
 ٧٠٠ ٧٠٥ ٧١٠ ٧١٥ ٧٢٠ ٧٢٥ ٧٣٠ ٧٣٥ ٧٤٠ ٧٤٥ ٧٥٠ ٧٥٥ ٧٦٠ ٧٦٥ ٧٧٠ ٧٧٥ ٧٨٠ ٧٨٥ ٧٩٠ ٧٩٥
 ٨٠٠ ٨٠٥ ٨١٠ ٨١٥ ٨٢٠ ٨٢٥ ٨٣٠ ٨٣٥ ٨٤٠ ٨٤٥ ٨٥٠ ٨٥٥ ٨٦٠ ٨٦٥ ٨٧٠ ٨٧٥ ٨٨٠ ٨٨٥ ٨٩٠ ٨٩٥
 ٩٠٠ ٩٠٥ ٩١٠ ٩١٥ ٩٢٠ ٩٢٥ ٩٣٠ ٩٣٥ ٩٤٠ ٩٤٥ ٩٥٠ ٩٥٥ ٩٦٠ ٩٦٥ ٩٧٠ ٩٧٥ ٩٨٠ ٩٨٥ ٩٩٠ ٩٩٥
 ١٠٠٠

١ A. ١٠٠ — ٢ A. ١٠٠ — ٣ A. ١٠٠

immortalis; in animam vero meam et in vitam meam in Christo, ne ulla quidem est tibi potestas, nosque Dominus confortat et jubet in evangelio suo dicens: ne timeatis ab iis qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere; sed timete me, qui possum et animam et corpus perdere in gehenna. Verum si vis ut loquar tecum, mitiga iram tuam et paca animum tuum, et praebe mihi auditum tuum comiter, et jube ut me iterum non percutiant.

16. Tum juravit illi Kardagh dicens: *Loquere quodcumque volueris, nec quisquam te denuo percutiet.* Sanctus autem Abdišu respondit et dixit illi: *Concedis tu hoc, omne quod est ens et non fuit factum, esse Deum verum? Dicit illi marzban: immo concedo. Dicit illi beatus: et confiteris tu omne quod factum est et non est ens (permanens) esse creaturam? Dicit illi marzban: immo, sic confiteor. Iterumque dixit*

placat;
 falsae
 religionis
 eum
 insimulat

5
 10
 15

20
 25
 30
 35
 40
 45

50
 55
 60
 65
 70
 75
 80
 85
 90
 95

100
 105
 110
 115
 120
 125
 130
 135
 140
 145
 150
 155
 160
 165
 170
 175
 180
 185
 190
 195
 200
 205
 210
 215
 220
 225
 230
 235
 240
 245
 250
 255
 260
 265
 270
 275
 280
 285
 290
 295
 300
 305
 310
 315
 320
 325
 330
 335
 340
 345
 350
 355
 360
 365
 370
 375
 380
 385
 390
 395
 400
 405
 410
 415
 420
 425
 430
 435
 440
 445
 450
 455
 460
 465
 470
 475
 480
 485
 490
 495
 500
 505
 510
 515
 520
 525
 530
 535
 540
 545
 550
 555
 560
 565
 570
 575
 580
 585
 590
 595
 600
 605
 610
 615
 620
 625
 630
 635
 640
 645
 650
 655
 660
 665
 670
 675
 680
 685
 690
 695
 700
 705
 710
 715
 720
 725
 730
 735
 740
 745
 750
 755
 760
 765
 770
 775
 780
 785
 790
 795
 800
 805
 810
 815
 820
 825
 830
 835
 840
 845
 850
 855
 860
 865
 870
 875
 880
 885
 890
 895
 900
 905
 910
 915
 920
 925
 930
 935
 940
 945
 950
 955
 960
 965
 970
 975
 980
 985
 990
 995

¹ A. — ² — ³ A. add.

ei beatus: agnoscisne creaturis adorationem adhibere non esse licitum, omnemque qui adorat creaturas Deum illarum creatorem incitare ad iram? Dicit illi marzban: Immo, domine, vere dixisti, et ita res est; rerum ostende mihi quisnam adoret creaturas. Dicit illi beatus: tu et omnes ethnici socii tui creaturas adoratis.

17. Dicit illi marzban: Si ostenderis me creaturas adorare et irritare Deum, libenter consentiam tibi, et doctrinam tuam amplectar, et benevolentiam praecipuam tibi habebo; si autem id non probaveris mihi, scito me a te in contemptum vocari. Respondit illi beatus: Nonne adoras tu solem et lunam, et ignem et aquas, et aërem et terram eaque deos et deas vocas? Dicit illi Kardagh: immo, haec adoro, eo quod entia (permanentia) sunt haec, et non facta. Dicit illi beatus: Undenam ergo comperisti luminaria esse entia et non facta? Dicit illi Kardagh:

𐭠𐭣𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 : 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 : 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 : 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥¹ 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥² . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 : 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 : 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 .
 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥¹⁰ 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 .
 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥³ .

𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥¹ A. 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 - ² A. add. . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 : 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥
 : 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 .

*in regione quae frigidior est alia calorem produceret et ubi calidum est
 cohiberet radios suos, denique in cursu suo constanti fatigaretur et
 pateretur. Quodcumque enim vivit ac sensibile est (i.e. pertinens ad ordi-
 nem rerum sensibilium, non mere spiritualium) et movetur a semetipso,
 hoc quoque fatigatur; et omne quod non vivit nec fatigatur, hoc ab alio
 movetur. Lapis et sagitta et currus moventur et non fatigantur, quo-
 niam nec vivunt; sed volucer et animantia a semetipsis moventur et (ideo)
 fatigantur. Si ergo a semetipsis moverentur luminaria et elementa, etiam
 fatigarentur et paterentur, quandoquidem sensibilia sunt; verum quia
 non moventur a semetipsis, sicut etiam potest ea esse muta et sine
 anima, idcirco non fatigantur, sed vi aliorum moventur instar lapidis
 et sagittae et currus, illa quidem a Deo, haec vero a nobis.*

19. Dicit illi marzban : Quare ergo magis quam terrena possident

[illegible]

¹ ಕೂಲಿ ಕಟ್ಟಣ - ² A. ಕುಳಿ ಕಟ್ಟಣ - ಎನ ಕಟ್ಟಣ

motum stabilem, et lumen et vim quae immunis sit a mutatione et corruptione et obice? Dicit illi beatus: quia haec sunt ad instar membrorum principalium in corpore, veluti cerebrum et jecur et cor; ad hunc modum ut si quis tollat e corpore unguem vel capillum vel dentem, damnum sit parziale, sin vero tollat quis cerebrum aut cor aut jecur, cum talibus perditio fiat totius animalitatis; ita, si pereat una ex his quae partes constituunt parvas constitutionis mundi, veluti animantia et semina, damnum est parziale; si autem permetteret Creator ut luminaria perirent, destructio fieret mundi totius; luminaria enim vinculum sunt totius corporis creationis; membra sunt enim praecipua et oculi et cerebrum mundi; atque ex eis est omnis calor qui corporibus et radicibus inest, necnon ordinatio temporum et numerus annorum et mensium et hebdomadam et dierum.

9. וְאַחֲרָיו כְּשֶׁלֶּכֶת הָיָה : לֵךְ יָרָא יְהוָה לְחַלְמֵי
 אֵלָיו : אֵלָיו הָיָה נִשְׁמָתוֹ . וְהָיָה אֵלָיו :
 . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .
 . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .
 10. וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .
 . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .
 . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .
 . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .

10. וְהָיָה אֵלָיו : וְהָיָה אֵלָיו : וְהָיָה אֵלָיו :
 . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .
 . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .
 . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .
 . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו . וְהָיָה אֵלָיו .

1. A. וְהָיָה אֵלָיו - 2. A. וְהָיָה אֵלָיו - 3. A. . וְהָיָה אֵלָיו .
 . וְהָיָה אֵלָיו

tur. Cumque pluries pertentassent, noluit aer ferre sagittas quae
 emittebantur, ac dum id accidebat, timore ingenti correpti sunt.
 Dixit vero marzban comitibus suis : *Opinor ego virum Dei esse senem
 istum a nobis vinctum, atque precibus ejus evenisse miraculum istud,
 ac impedita fuisse arma nostra quia eum exacerbavimus.* Mox reversus
 est et domum suam cum magna tristitia ingressus est, et decubuit
 quin manducasset aut bibisset; statuit autem primo mane beatum
 Abdišu liberare.

et noctu ab
 angelo Dei
 liberatur.

25. Jam vero media nocte domus in qua vinctus erat beatus
 Abdišu repleta est luce fulgenti, et magnus coetus spirituum ei appa-
 ruit, alta voce cantantium et dicentium : *Clamaverunt justī, et Domi-
 nus exaudivit eos, et liberavit eos (1); prope est Dominus iis qui invocant
 Eum in veritate, et faciet voluntatem timentium Ipsum; exaudiet*

(1) Ps. 34, 18; Vulg. 33.

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

¹ A. om. — ² A. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

ram et oravit coram illo dicens : *Christe, Deus christianorum, exaudi me et suscipe me, et ne spernas me, et dignum me fac qui adnumerer adoratoribus tuis, et consigner consignatione sancta; ego enim credo, et profiteor, et confiteor esse Te Deum verum, sicut confitentur et docent adoratores tui christiani. Si igitur homo erat ille qui apparuit mihi in forma hominis, et locutus est mecum in nomine tuo, et (quem) ego in ignorantia mea exagitavi, fac me dignum qui videam eum iterum, et petam ab eo veniam delictorum meorum, et per eum accedam in cognitionem tui et ad domesticitatem tui; — quod si vero unus ex angelis tuis sanctis fuit qui apparuit mihi in forma hominis, appareat mihi iterum et doceat me quod me oporteat facere. Statim autem ut cessarat ab oratione sua et signaverat se signo crucis, ecce vox suavis et dulcis audita est ab eo quae dicebat : omnis qui petit,*

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1 A. om. . . om. . - 2 A. om. . - 3 A. om. . .
 - 4 A. om. . - 5 A. om. . - 6 A. om. .

accipiet, et qui quaerit inveniet, et ei qui pulsat aperietur. Et cum audisset illam vocem, consolationem accepit et laetatus est vehementer et exultavit anima ejus et laudavit Deum; et exiit et sedit in strato suo et sumpsit cibum et confortatus est. Magus vero qui magicos ritus apud eum adhibebat, quotiescumque vescebatur, ac uxor ejus omnesque familiares admirabantur et stupebant de eo, quod sine magicis ritibus panem ederet; at nemo ausus est eum interrogare; erat enim valde durus et asper in familiares suos.

Visione
 sancti Abdišu
 stimulatus,

28. Dein post dies tres apparuit ei in visione nocturna sanctus Mar Abdišu, gaudens et hilaris, qui dixit ei: *fili mi, Kardagh, si cupis videre me, veni ad quamdam speluncam, et ibi me invenies.* Itaque cum evigilasset a somno, laetatus est vehementer et exultavit anima

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

¹ A. add. *et*

non vexaturum senectutem tuam, quod utique fieri non licebat. Dicit illi senex : Quamquam tu non vocasti me, ast Dominus misit me. Et preces fuderunt et dederunt pacem ad invicem, et apprehendit senex Kardaghum et osculatus est eum et dixit : veni in pace, Esau vir ferè qui mutatus est et factus Jacob innocens, et habitans in tentorio justorum. Et sedit et locutus est cum eo verbum Dei usque ad horam nonam ; et benedixit ei et amplexus est eum, et surgens reversus est ad specum suum.

Mox
baptizatus,

34. Cumque dies quinque mansisset beatus Kardagh apud sanctum Abdišu, supplicabat eum nocte ac die ut dignus haberetur sacramento baptismi. Atque in nocte quae lucescit in diem sextam apparuit beatus Mar Sergius martyr in somnio Abdišu et dixit ei : *Quare differs tu aperire januam martyrii coram fratre meo Kardagho ?*

. 30.3 ԿԵՐԻՆ ԿՐԻՆԱՅ ԵՒ ԿԳԵ ՎԵՐՈ . ԵՄԵՆ
 . ԿԵՐՈ ԵՒՍԿԱՆ ԿԵՐՈ ¹, ԵՐԱՅ ԿԳԵ ԿՐԻՆ
 ԿԵՐԱՅ ԿՐ ԵՐԱՅ ԿԵՐԻՆ ԿԳԵ ՎԵՐՈ ԿՐ ԿՐ
 ԿԳԵ ԵՐԱՅ ԿԵՐԻՆ ԿԵՐԻՆ ԿՐ . ԿՐԻՆ
 5. ² ԿԵՐԻՆ ԿԵՐԻՆ ԿԵՐԱՅ : ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ
 ԿԵՐԱՅ ԿԳԵ ՎԵՐՈ : ԵՐԱՅ ԿՐ ԿԳԵ ՎԵՐՈ
 ԿՐԻՆ ԿԵՐԻՆ ԿԵՐԻՆ ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԻՆ
 ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ . ԿՐԻՆ
 , ԵՐԱՅ ԿԳԵ ՎԵՐՈ ³ ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ ԿՐԻՆ
 10 : ԵՐԱՅ ԿՐ ԵՐԱՅ , ԵՐԱՅ ԿՐ ԿԵՐԱՅ . ԵՐԱՅ
 ԿԵՐԱՅ ԵՐԱՅ , ԵՐԱՅ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ
 . ԵՐԱՅ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ
 ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ
 ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ ԿՐ

¹ A. om. — ² A. ԿԵՐԻՆ ԿԵՐԱՅ — ³ A. hab. ԿԵՐԱՅ
 . ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ
 ԿԵՐԱՅ ԿԵՐԱՅ — ⁴ A. ԿՐ — ⁵ A. om.

in libro evangelii sancti. Et ex eo tempore, continuit Beatus os suum ab esu carnis, et a vespera ad vesperam sese reficiebat cibo in mensura fixa, saporibus caelestibus condito.

36. Aperuit autem thesauros suos et distribuit munera ingentia et eleemosynas copiosas ecclesiis et monasteriis et coenobiis sanctis et pauperibus et egentibus et pupillis et viduis; et turmae aegrotorum perpetuo congregatae erant coram eo et ad ostium ejus. Verum ejus uxor et parentes omnesque domestici ejus valde tristabantur, ut viderunt totam hanc dissipationem quam faciebat. Itaque vocavit eos Beatus et dixit eis: *quare, quaeso, maerore afficimini vos, o stulti, propter facultates terrenas quae in caelum congeruntur? Audite, si*

Eleemosyna-
rum
largissimus
invitis
parentibus,

לחלש. ל' חסדו ל' אל' בעלמא. כל'
 אפוא, חסדו בעלמא. חסדו חסדו. כל' אל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'

חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל' 10
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל'
 חסדו חסדו. כל' אל' חסדו חסדו. כל' 15

1 A. om. — 2 A. חסדו חסדו

marito suo : mihi quidem videtur ut eum non offendamus, sed relin-
 quite eum in desideriis propriis, ut quodcumque vult faciat ; nos
 enim jam senuimus, et moriendum nobis est ; opes vero et facultates
 ipsius sunt, et dominus est rerum suarum, et forte bonum est quod ab eo
 agitur ; si nos conemur illud destruere, forte peccabimus. Vir autem
 ejus increpuit eam et dixit ei : sileas modo, stulta, credo enim te
 quoque esse Nazarenam ; et tu forsitan effecisti ut filius tuus mente sua
 excederet.

quin animum
 filii
 commoveret.

38. Itaque statim scripsit ei pater ejus sic : etsi tu odio habeas teip-
 sum, et spernas vitam tuam, et factus sis Nazarenus, et probro affeceris
 genus nostrum, et feceris nos probrum aequalibus nostris ; tamen facul-
 tates et opes pyrei non potes tu distribuere Nazarenis. Beatus autem
 ut accepit epistolam patris sui ac perlegit eam, risit valde et dixit :

5 ܕܡܢ : ܠܡܢ ܐܢܢ . ܠܡܢ ܠܡܢ ܡܠ ܡܢܚܐ . ܡܢܚܐ
 ܠܢ . ܡܢܚܐ ܡܠ ܕܡܢ ' ܠܡܢ : ܕܡܢ ܡܢ ܠܡܢ
 ܠ ܕܡܢ ܡܢܚܐ ܡܢ : ܠܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
 . ܠܢ ܡܢ , ܡܢܚܐ ܠܢ ' ܡܢܚܐ ܡܢ . ܡܢܚܐ
 5 ܠܡܢ ܕܡܢܚܐ : ' ܡܢ ܕܡܢ ܡܢܚܐ ܠܡܢ ܡܢ
 ܡܢ ܠܡܢ ܡܢܚܐ . ܡܢ ܠܢ ܡܢܚܐ
 . ܠ ܕܡܢ ܠܡܢܚܐ ܠܡܢ ܡܢܚܐ ܡܢ . ܡܢ ܠܢ
 ܠܢ ܡܢܚܐ : ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ ܡܢ ' ܡܢܚܐ ܡܢ
 . ܠܢ , ܡܢܚܐ
 10 ܡܢ . ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ ܠܢ ܠܢ ܡܢܚܐ ܡܢ ܡܢܚܐ
 . ܠܡܢܚܐ ܡܢܚܐ ܠܢܚܐ ܠܢܚܐ ܠܢܚܐ ܡܢܚܐ ܠܢ
 , ܡܢܚܐ ܡܢ : ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ
 ܠܢ ' ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ

1 A. ܠܡܢܚܐ — 2 A. ܡܢܚܐ — 3 A. ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ — 4 A. add.
 , ܡܢ — 5 A. ܡܢܚܐ ܡܢܚܐ

multum insanit vetus noster et ad gehennam properat. Et scripsit ei responsum in hunc modum : O vetus, tu ignem adoras, quia per ignem torquendus es ; ego vero dabo possessiones meas Christo, quia cum ipso mihi fruendum erit, et in illum ego spero atque in illo confido ; porro pyrea, de quibus gloriaris tu, brevi templa Christi ego faciam, et altaria splendida in eis figam ; et mihi tecum pars et hereditas non est, quia Christus vocavit me et ad se adduxit, et fecit me filium patris sui absconditi.

39. Uxor autem sancti non perseveravit in tolerando, ubi vidit dissipationem opum et distributionem donorum; statuit ergo scribere et significare patri suo, qui erat dignitate sua et officio Šaher kwast Šabur Nikhurgan (1). Cumque scripsisset epistolam et parata

Immo uxor
 sancti,
 harum
 liberalitatum
 impatiens,

(1) Juxta etymologiam, teste de Harlez, *K'vâst* persice significaret *pétition*, *requête*; cumque *sahar* sit *regnum*, *ditio* (nunc *civitas*), *saherkwast* esse possit ille qui principi in aliqua provincia a libellis est, *le maître des requêtes*: sensus iste praesenti loco convenit, eo magis quod infra quidam *Šaherkwast* *judex* occurrat. — *Nekhurgan* vel *Nachwergan* juxta Nöldeke, Tabâri, 152, esset " ein

5 որոս աւելո : Կարձի, Թագաւ Եւ Կիւսո
 Կաթիւն ի յիւս Կիւս ի յիւս Կիւս¹ Կիւս
 Կիւս Կիւս² Կիւս : Կիւս Կիւս Կիւս
 . Կիւս Կիւս Կիւս : Կիւս Կիւս Կիւս
 5 Կիւս Կիւս . Կիւս³ Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս
 Կիւս Կիւս . Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս
 , Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս : Կիւս Կիւս
 Կիւս Կիւս Կիւս⁴ Կիւս Կիւս Կիւս
 , Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս
 10 . Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս⁵ Կիւս Կիւս
 Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս
 Կիւս Կիւս : Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս
 , Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս Կիւս

¹ A. Կիւս Կիւս Կիւս . Կիւս Կիւս Կիւս
 — ² A. Կիւս Կիւս . Կիւս Կիւս Կիւս — ³ A. Կիւս Կիւս
⁴ A. Կիւս Կիւս — ⁵ A. Կիւս Կիւս — ⁶ A. Կիւս Կիւս Կիւս

audissent populi varii in meridie et ad occidentem de mutatione
 morum Beati, et didicissent eum requiescere a praeliis, et cessare a
 dissensionibus atque amare vitam tranquillam, paraverunt se omnes
 simul, Romaei et Arabes, et populi alii in eorum circuitu, et congregati
 sunt velut arena in litore maris, et profecti sunt ut peterent
 regiones ditionis Beati. Hic vero paucis ante diebus ascenderat in montem
 ad magistrum suum Abdišu; et dum mensem dierum remansit
 apud eum, atque ambo faciebant diuturnum conventum apud sanctum
 senem Beri anachoretam, exercuerunt praedationes ingentes Romaei
 et Arabes, et ceperunt ac depopulati sunt regiones omnes ditionis
 Beati, inde a fluvio Tormara usque ad Nisibin, civitatem confinio-
 rum; porro abduxerunt etiam ejus patrem et matrem, uxorem,

illius agrum
 depopulati
 sunt.

. κρυπτασθε ἐν τοῖς ὄρεσιν ¹ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι.
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ² καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ³ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ⁴ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ⁵ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ⁶ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ⁷ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ⁸ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ⁹ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ¹⁰ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν
καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ¹¹ καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν

¹ A. om. καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν — ² A. om. — ³ A. om. — ⁴ A. καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
— ⁵ A. add. καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν — ⁶ A. καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι — ⁷ A. om. καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν — ⁸ A. καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν — ⁹ A. καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι — ¹⁰ A. καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι — ¹¹ A. καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς σπηλαιῶσι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν

timore magno, et crediderunt omnes in Dominum nostrum Jesum Christum, et acceperunt signaculum sancti baptisimi eadem die. Beatus autem Kardagh dixit sanctis beatis Beri et Abdišu: *patres mei et domini mei, benedicite mihi ut abeam, ac per virtutem Christi Domini nostri et preces vestras reducam multos captivos a praedonibus.* Illi autem signaverunt eum signo (crucis) et osculati sunt eum et dimiserunt eum in pace. Et cum venisset ad castellum suum situm supra Melki, et vidisset caesos qui jacebant, et domum suam direptam in quo nemo aderat, valde tristatus est, et statim misit post eos legatos veloces, et scripsit iis ita: *arbitramini quod ego Kardagh erui robur pristinum bellicae virtutis, atque idcirco ausi estis accedere et expugnare regiones sub mea ditione sitas; verum hoc sciatis, quod*

cum hostili
agmine
pacisci

[illegible][illegible]

nes suae ditionis, amputarunt caput fratris ejus illudque ei miserunt. Beatus autem ut vidit, tristitia excruciatu8 est et ira incensus ; jussitque ilico, et cornu cecinit ; et ascendit ipse et ducenti ac triginta quatuor milites et septem servi ejus ad ecclesiam Dei ; et extendit manus suas, et oravit dicens : *judica, Domine, judicium meum, et pugna cum iis qui pugnant tecum ; tene arma et scutum, et surge ad auxilium meum. Extende gladium et coruscare fac adversus persequentes me, et dic animae meae quia ego sum redemptor tuus (1).*

ad nova
praelia
se accinxit.

44. Cumque terminasset orationem suam, accepit pulverem sanctum (2) de coram sanctuario, et aspersit super armaturam suam et super equum suum et super milites suos, atque crucem auream,

(1) Ps. 35; Vulg. 34. — (2) Syriace *Hnana*, h. e. proprie *misericordia, gratia*. Ejus confectio sequenti modo describitur apud Assem. *Bibl. Orient.* III, p. II, 278 : * tollito, Domine, pulverem loci in quo martyres coronati fuere, illumque in vasculo in quod nihil omnino praeter aquam et oleum immissum infusumque fuerit, componito etc. „ Videsis P. Smith *Thes. syr.* sub verbo *Hnana*, necnon Denzinger *Ritus Orientalium* II, 517.

[illegible]

¹ A. קמח - ² A. om. - ³ A. ואלה הם המלך - ⁴ A.
אלה הם המלך ואלה הם המלך . ואלה הם המלך
וזה המלך - ⁵ A. ואלה הם המלך

ecclesiis et coenobiis distribuam. Cum vero protulisset verba voti sui et voces foederis sui, ecce vox audita est ex sanctuario Domini dicens : confortare, confortare, sis fortis et validus, et ne timeas, serve mi Kardagh ! quia tecum sum, et tradam inimicos tuos in manus tuas. Et dum vox ista audiebatur, subito ipse et milites ejus prostraverunt se in facie sua coram altari Domini horis circiter duabus, et surrexerunt cum gaudio, et laudaverunt Deum.

45. Et jubente sancto ter cecinit tuba, atque equos conscenderunt. Tum dixit unus ex armigeris ejus : *sed ecce, Domine, nescimus viam qua nos oportet nostros insequi hostes.* Beatus autem subrisit hilariter dixitque illi : *Is qui nos audire fecit vocem victoriae, ipse ostendet nobis viam rectam per quam ambulemus et persequamur et*

Cumque inventos hostes

ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ . ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ
 ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ . ܠܠܬܠܬܐ
 ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ : ܠܠܬܠܬܐ
 . ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ

: ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ 5
 ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ : ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ
 ܠܠܬܠܬܐ . ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ
 ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ
 ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ
 ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ 10
 . ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ : ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ
 ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ : ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ
 ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ
 ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ ܠܠܬܠܬܐ

¹ A. om. — ² A. ܠܠܬܠܬܐ — ³ A. ܠܠܬܠܬܐ

sancta Altissimo, et dejecit aras in quibus cum pompa ferebatur ignis a
 magis deceptoribus. Et condidit altaria casta Christo; et omne quod
 voverat Domino perfecit et implevit cum gaudio magno.

Hinc apud
 regem
 magorum et
 magnatum
 querelae.

48. Magi autem qui erant in regionibus ditionis ejus, haec omnia
 cum viderent, scripserunt et significarunt mago cuidam clanculum
 qui vocabatur Mobdan Mobed (1). Et is ilico ingressus est ad regem
 Šabur et dixit illi: *Domine rex, in aeternum vivas. Kardagh iste, qui*
in multis honorem accepit a regia tua majestate et quem constituisti
patahša Assyriae et marzbanum in regione occidentis, factus est reli-
gionis Nazaraeorum, et exstirpavit pyrea, et aedificavit ecclesias et
coenobia; et adducit magos ut eos faciat christianos, et spernit cultum
deorum, et contemnit doctrinam magnam magismi, et reputat regnum

(1) I. e. *magorum princeps, magus magnus*, uti vocatur infra p. 75. Cfr. quae
 notavi ad *Acta S. Maris*, p. 34 sqq.

. 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
 . 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130
 . 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160
 . 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190
 . 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220
 . 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250
 . 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280
 . 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310
 . 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340
 . 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370
 . 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400
 . 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430
 . 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460
 . 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490
 . 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520
 . 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550
 . 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580
 . 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610
 . 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640
 . 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670
 . 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700
 . 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730
 . 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760
 . 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790
 . 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820
 . 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850
 . 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880
 . 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910
 . 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940
 . 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970
 . 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

¹ A. 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
² A. 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130
³ A. add. 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160
⁴ A. 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190
⁵ A. 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220
⁶ A. 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250
⁷ A. 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280
⁸ A. 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310
⁹ A. 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340
¹⁰ A. 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370
¹¹ A. 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400
¹² A. 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430
¹³ A. 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460
¹⁴ A. 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490
¹⁵ A. 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520
¹⁶ A. 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550
¹⁷ A. 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580
¹⁸ A. 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610
¹⁹ A. 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640
²⁰ A. 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670
²¹ A. 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700
²² A. 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730
²³ A. 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760
²⁴ A. 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790
²⁵ A. 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820
²⁶ A. 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850
²⁷ A. 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880
²⁸ A. 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910
²⁹ A. 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940
³⁰ A. 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970
³¹ A. 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

ingerere, ne forte rebellaret et faceret seditionem et conturbaret
 imperium. Beatus autem, ubi recepit epistulam regis eamque legit,
 dulce arrisit et dixit illi qui attulerat eam: *non haec sunt in corde*
regis, verum veritatem dixit quia honores magnos et munera merito
debita sum accepturus de ejus manibus; et paratus sum ego proficisci
cum magno gaudio. Statim ergo ingressus est ecclesiam, et expandit
 epistulam coram Domino, et oravit ac dixit: *Christe, fili Dei, qui san-*
guine tuo puro emisti Ecclesiam tuam et me peccatorem dignum habuisti
famulatu tuo, robora infirmitatem meam ad standum in certa-
mine hoc magno quod positum est ante me; et da mihi ut exeam ex eo
victor et moriar propter nomen tuum, cum ore pleno laudis in te et
glorificationis nominis tui sancti. Et signavit se signo crucis, et pro-
 fectus est laudans Deum. Cumque advenisset ad aulam regis, misit ad

כהנא־ההוא ,משמחנא כהנא־הוא ,משמחנא כהנא־הוא
 : האלהא דהו ¹ כאלהא דהו : אח
 כהנא הוא הוא הוא הוא הוא הוא הוא הוא
 ,משמחנא כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא
 כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא ⁵
 כהנא ² הוא הוא הוא הוא הוא הוא הוא הוא
 ,משמחנא כהנא : כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא
 כהנא : כהנא ³ כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא כהנא
 כהנא כהנא כהנא כהנא : כהנא כהנא כהנא כהנא
 כהנא כהנא ⁴ הוא הוא הוא : כהנא ⁴⁰

¹ A. om. — ² A. משמחנא — ³ A. om. — ⁴ A. כהנא כהנא
 כהנא . כהנא

ita tamen ut
 poenam
 capitis in ejus
 pertinaciam
 edicat.

patahsa fecimus, ac constituimus marzbanum in regionibus illis, ipse modo abnegavit deos, et sprexit regiam nostram auctoritatem, et opprobrio affecit religionem nostram, et credidit in Jesum qui crucifixus est, et factus est Nazaraeus. Ecce vinculis duris et custodibus fidelibus mittimus eum ad vos, jubentes ut illi detur tempus ad reflexionem et paenitentiam per menses septem. Et si intra tempus praefinitum non recedat a cultu pravo Nazaraeorum, et destruat manibus suis ac manibus domesticorum suorum ecclesias et coenobia quae aedificavit, et erigat denuo pyrea, et sanctificet sese per magos, et accipiat " bursamé ", (1), et more magico colat deos, et adoret solem et lunam et ignem, praecipi-

(1) *Bursamé* vox est persica, nonnihil deformata, quae non comparet in *Thes. syr.* a P. Smith edito. Agitur hic de fascibus quas magi in quibusdam ceremoniis tenebant, persice *Baresma*. Haec habet de Harlez *Avesta*, tom. I, p. 59 : " Pendant la prière, le prêtre devait tenir élevé, de la main gauche, un instrument appelé Bareçman ; c'était un faisceau, étroitement serré, de branches de dattier, de grenadier ou de tamarisque. Un mazdéen exempt de toute souillure pouvait seul couper et lier ces rameaux, et ces deux opérations, vrais actes du culte, devaient être accompagnées de prières et de cérémonies. En dehors des temps de prières, le Bareçman reposait sur un chenet dont les branches élevées se terminaient en forme de croissant. ,

1. 20. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

¹ A. ,መለሰው ያለ — ² A. መነ — ³ A. መነ — ⁴ A. መነ —
⁵ A. ሲገኝ — ⁶ A. ሲገኝ

ego sum christianus, atque solem et lunam non adoro sicut vos. Cumque minime eis assentiret, surrexerunt ut ducerent eum coram Šaherkwast iudice, qui praepositus erat a rege huic negotio, ut quicumque magismum abnegaret ipsi traderetur. Cum autem pervenissent contra coenobium sancti Mar Jahob (forte Job), factus erat vesper; pagani autem multi erant circa flumen prope coenobium sancti Mar Jahob et in pagis circumvicinis, atque ipse Šaherkwast ibidem morabatur, et erat valde pravus in idololatria sua, et supplicia multa inferebat christianis ut eos abduceret ad idololatriam. Atque iste obviam ivit sancto Mar Kardagh, et ut vidit, dixit ei: non saluto te, eo quod reliquisti magismum et factus es christianus; verum crede mihi, et adora solem et lunam, et consecra te inter magos, et accipe Bursamē juxta consuetudi-

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. A. 2. A. 3. A. 4. A. 5. A. 6. A. 7. A. 8. A. 9. A. 10. A. 11. A. 12. A. 13. A. 14. A. 15. A. 16. A. 17. A. 18. A. 19. A. 20. A. 21. A. 22. A. 23. A. 24. A. 25. A. 26. A. 27. A. 28. A. 29. A. 30. A. 31. A. 32. A. 33. A. 34. A. 35. A. 36. A. 37. A. 38. A. 39. A. 40. A. 41. A. 42. A. 43. A. 44. A. 45. A. 46. A. 47. A. 48. A. 49. A. 50. A. 51. A. 52. A. 53. A. 54. A. 55. A. 56. A. 57. A. 58. A. 59. A. 60. A. 61. A. 62. A. 63. A. 64. A. 65. A. 66. A. 67. A. 68. A. 69. A. 70. A. 71. A. 72. A. 73. A. 74. A. 75. A. 76. A. 77. A. 78. A. 79. A. 80. A. 81. A. 82. A. 83. A. 84. A. 85. A. 86. A. 87. A. 88. A. 89. A. 90. A. 91. A. 92. A. 93. A. 94. A. 95. A. 96. A. 97. A. 98. A. 99. A. 100.

Quo
 ut accessit,
 ceciderunt
 vincula ejus;

suum ad caelum et extendit mentem suam in excelsum ad Deum et oravit dicens : *Christe, spes mea, qui dedisti corpus tuum cruci, et manus tuas et pedes tuos ad confixionem clavorum ob redemptionem generis nostri, et eripuisti Adamum ejusque genitos e vinculis mortis, eripe me quoque hisce vinculis, et libera me a gentibus impiis, ut videant osiores mei pudore affecti te dominum auxilium mihi tulisse et consolatum me esse.* Ilico vero ceciderunt vincula e manibus ejus et pedibus, et conversus est et adoravit ad orientem, et extendit manus suas ad orientem versus caelum et laudavit Deum. Quum autem vidissent nobiles et pagani et satellites id quod fiebat, partim fugerunt celeriter atque huc illuc dispersi sunt ; partim vero cucurrerunt et refugium quaesierunt in medio arundinum et juncorum lacus qui erat juxta castellum Beati. Ipse autem ascendit ad castellum suum et

1. ¹ *ካሩ . ቢከሰሰው ሰው ለመገዛ*
ገዛው ስለሆነ : መገዛው ከዚህ ሆኖ ለመገዛ
ወደ ሰው ሆኖ ለመገዛ . ሰው ለመገዛ
ገዛው ሆኖ ለመገዛ : ሰው ለመገዛ
 2. ² *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 3. ³ *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 4. ⁴ *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 5. ⁵ *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 6. ⁶ *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 7. ⁷ *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 8. ⁸ *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 9. ⁹ *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 10. ¹⁰ *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 11. ¹¹ *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*
 12. ¹² *ከሰሰው ሰው ለመገዛ*

¹ A. *ካሩ . ቢከሰሰው ሰው* — ² A. *ከሰሰው ሰው* — ³ A. *ከሰሰው ሰው* — ⁴ A. *ከሰሰው ሰው*
⁵ A. *ከሰሰው ሰው* — ⁶ A. *ከሰሰው ሰው* — ⁷ A. *om.* — ⁸ A. *ከሰሰው ሰው*
⁹ A. *ከሰሰው ሰው* — ¹⁰ A. *om.* — ¹¹ A. *ከሰሰው ሰው* — ¹² A. *ከሰሰው ሰው*

fulgur vehemens fulgebat super eos e moenibus arcis suae et per sagittas suas acutas multos dejiciebat. Advenit igitur ipse imperator cum universo exercitu suo, nec profecerunt quicquam.

Tunc
ad insidias
deventum
est.

Sed blandos
oratores
beatus
devicit tum
optimates et
cognatos,

56. Tunc scripserunt et significarunt regi eum, nisi astutiis et insidiis ac blanditiis apprehenderetur, nequaquam vi aut praelio captum iri. Ergo jussu regis recesserunt copiae et remanserunt turmae decem, sedentes ultra arcem Beati duobus vel tribus milliaribus (inde distantes). Tum convenerunt optimates, cognati ejus, ex regis jussu, qui illi persuaderent ut se victum confiteretur et non perirent parentes ejus et fratres ejus propter eum. Et ubi fuerunt congregati et advenerunt, ascendit Beatus in murum arcis suae et dixit illis: *quare afflicti estis, o viri, et quare convenistis?* Illi autem saluta-

כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .

כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .

1 A. . כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 2 A. . כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 3 A. . כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 4 A. . כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .
 5 A. . כְּהִיטִי כְּהִיטִי , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים , וְהָאֵלֹהִים .

que tentoria magna milium et myriadum ; manseruntque ibi castra
 metantes per dies viginti et unum. Beatus autem assiduus erat in
 oratione et deprecatione, supplicans Christo ut firmaret ipsum et
 animaret ut posset consummari per coronam martyrii.

interea
 detegit dolos
 patris sui
 atque uxoris.

61. Pater vero ejus multis apud eum lacrymando instabat ut
 ascenderet murum ut posset eum videre, cum eo colloqui, atque
 audiret ab ipso ea quae illi dicere vellet ; ast noluit, sed misit ei
 per manum cujusdam famuli istiusmodi nuntium : *Christus dominus*
noster clamat ad nos in evangelio suo : omnis qui non reliquerit patrem
et matrem et fratres et sorores et uxorem et filios ut veniat post me,
non est me dignus ; atque idcirco nolo ego videre faciem tuam, quia
obstaculum sunt cogitationes tuae et verba tua viae ad quam jam

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

dere fortiter et morere viriliter sicut moriuntur christiani. Quare, sicut imbecilles et timentes mortem, ecce inclusus es in arce, et multi propter te moriuntur? Beatus autem respondit et dixit ei: vere ex abundantia cordis loquuntur labia, juxta verbum vivificum Redemptoris nostri; atque ea, quae loqueris tu, insidiae sunt pravae paganismi et fructus malitiae ac nata dolosi (diaboli). Verumtamen ne sis mihi molesta, filia perditionis; ego enim paratus eram mori, etiam ante blandimenta tua dolosa.

Verum
apparitione
S. Stephani
admonitus,

62. Et post haec omnia, visio terribilis apparuit Beato. Nam nocte in qua lucescit dies veneris, surrexit Beatus et juxta morem suum peregit officium; et cum finiret officium suum circa diluculum matu-

තේවුනු තමාගේ මනස පිටිමින් ¹ 8. තමාගේ
 මල් තමාගේ මනස ² අසලින් තමාගේ. තමාගේ
 . තමාගේ තමාගේ, තමාගේ තමාගේ : තමාගේ
 පිටිමින් තමාගේ. තමාගේ තමාගේ, තමාගේ තමාගේ
 මල් තමාගේ මනස : තමාගේ මනස මනස
 මනස මනස තමාගේ මනස මනස මනස
 තමාගේ. තමාගේ මනස මනස මනස. තමාගේ
 . තමාගේ තමාගේ මනස මනස මනස
 . තමාගේ මනස ³ මනස මනස තමාගේ. මල්
 මනස මනස. තමාගේ, මනස මනස. තමාගේ මල් මනස ⁴
 මනස : මනස මනස මනස මනස ⁵ තමාගේ
 මනස මනස තමාගේ මනස මනස මනස
 . තමාගේ මනස මනස මනස මනස මනස. ⁶ මල්
 : තමාගේ මනස මනස මනස මනස මනස මනස
 . තමාගේ මනස මනස ⁷

¹ A. තමා - ² A. add. මනස - ³ A. මනස මනස - ⁴ A. මනස
 තමාගේ මල් තමාගේ මනස මනස - ⁵ A. තමාගේ, මනස
 තමාගේ - ⁶ A. om.

lecta ejus
 martyrii
 narratione,

laetus,

63. Et statim experrectus est Beatus e somno suo et factus est in
 timore magno, et vocavit Isaac qui docuerat ipsum psalmos, quique
 praelegebat ei libros sanctos, et narravit coram eo visionem quam
 viderat. Atque ipsi attoniti scrutati sunt visionem et intellexerunt
 jam adesse Beato tempus moriendi per lapidationis supplicium
 pro nomine Christi. Et dixit beatus Kardagh Isaaco : *ubinam scripta
 est historia Stephani martyris sancti?* Et Isaac dixit illi : *ecce scripta
 est in Actis apostolorum sanctorum.* Et dixit illi Beatus : *Affer et lege
 coram me.* Cumque audisset narrationem martyrii sancti Stephani,
 laetatus est vehementer et exultavit anima ejus. Et convaluit et
 confortatus est valde, et desideravit mortem pro Christo, sicut sitiens
 qui redit ex itinere tempore calido aestatis et cupit aquas frigidas.

INDEX ALPHABETICUS

QUORUNDAM NOMINUM, PRAESERTIM PROPRIORUM,

QUAE IN ACTIS MAR KARDAGHI OCCURRUNT.

Prima nota numeralis paginam, aliae lineas designant.

| | |
|-------------|--|
| ܐܕܪܘܟܐ | Adaruké, arae ignis 62, 8; |
| ܐܠܝܐܢ | Jerusalem 37, 13; 97, 10, 14. |
| ܐܝܫܬܐ | Ishak, Isaac 49, 1; 88, 2, 7. |
| ܐܢܐܫ | Anoš vel Enoš vir 49, 9, 11. |
| ܫܬܝܬܐܢܐ | Stephanns protomartyr 97, 14; 98, 8, 11. |
| ܐܪܒܝܠ | Erbil, Arbela urbs 16, 1. |
| ܐܝܬܝܪ | Assyria 15, 5; 68, 10. |
| ܐܝܬܝܪܐ | Assyrii 12, 10. |
| ܐܝܠܡܝܐܪ | Burzmihar vir 77, 9; 83, 7. |
| ܐܠܡܝܐܪ | Baresma, fascis magici cultus 76, 10; 78, 14; 81, 8; 88, 3. |
| ܒܬ ܒܓܐܝܝܐ | Beth Bagaš regio 17, 13; 37, 5. |
| ܬܝܡܢܐ | templum ignis, pyreum 52, 13; 53, 5; 62, 7; 76, 9; 81, 8; 96, 6. |
| ܬܝܡܢܐܝܐ | templa martyribus sacra, martyria 62, 8. |
| ܬܝܡܢܐܝܐ | filii foederis, monachi 62, 11. |
| ܬܝܡܢܐܝܐ | Beri eremita 45, 4; 57, 9; 58, 5; 59, 3; 79, 12. |
| ܓܘܫܢܐܝܐ | Gušnavi pater Kardaghi 13, 1. |
| ܓܘܫܢܐܝܐ | Gušnazdadh magus 75, 10; 77, 3; 87, 8. |
| ܕܐܒܪܗܡ ܝܐܢܐ | Dabr Hewton regio 51, 4. |
| ܕܐܕܘܫܢܐܝܐ | Dadgušnasp magus 75, 10; 77, 4. |
| ܕܐܕܘܫܢܐ | David 49, 1; 65, 10; 73, 13. |
| ܕܐܕܘܫܢܐܝܐ | Dingušnasp magus (idem ac Dadgušnasp) 87, 9. |

- חַבּוּר אַמְנִיס** Ḥabur(as) amnis 65, 1; 66, 13.
הוּטוֹן Hewton regio 51, 4.
חַזָּא Hazza oppidum 20, 10.
חִנָּאָה Hnāna, pulvis benedictus 61, 10.

חֲלָא Talate, Arabes 57, 4, 10; 69, 5; 70, 9.

חַנּוּכָּה [חַנּוּכָּה חַנּוּכָּה חַנּוּכָּה] coenobium S. Mar Jahob 78, 5, 7.
חַיָּב Jacob vir 46, 7.
חַיִּי בַר נִנְיָ Jesus Bar-Nun 65, 8.

חֻשָּׂא Kušaia, Aethiops, homo niger 48, 11.

חַיִּי חַמְרָא magus supremus 75, 4.
חַמְרָא magismus, religio quam sectantur magi 12, 14; 73, 8; 81, 6;
92, 5; 100, 12.
חַמְדָּן חַמְדָּן Mobdan mobedh seu magus supremus 68, 7.
חַמְפָּט Mohpat, magus ordinis superioris 75, 10; 77, 4; 81, 10, etc.
חַמְלָה Melki pagus 16, 5; 59, 7; 81, 13; 102, 11.
חַמְרָן Marzban, praefectus provinciae extremae 10, 12 et *passim*.

חַמְרָא Nibištāgh, rescriptum, sententia 76, 4; 94, 4.
חַמְרָא Noe vir 67, 4.
חַמְרָא Nekhurgan 51, 1; 90, 8, 11; 91, 3, 15; 95, 2.
חַמְרָא Nemrod vir 12, 12.
חַמְרָא Nisibis urbs 15, 6; 57, 12.
חַמְרָא Nazarenus, christianus 52, 11, 14; 68, 13, etc.
חַמְרָא christianismus 94, 4.
חַמְרָא Nazarena, christiana 52, 8.

חַמְרָא Sibarzadh vir 88, 12.
חַמְרָא Sanherib, Sennacherib vir 12, 13.
חַמְרָא Sacra, rescriptum summi principis 75, 10.
חַמְרָא Sargis, Sergius martyr 17, 2; 39, 6; 46, 13; 72, 12.

חַמְרָא Abdišu, Ebedjesu magister Kardaghi 17, 11 et porro saepe.
חַמְרָא Esau vir 46, 6.

𐭮𐭥𐭥𐭥 Patāḥṣa, Pataḥṣa, provinciae praefectus, 10, 10 et passim.

𐭮𐭥𐭥 Pares, Persia regio 38, 2; 48, 6.

𐭮𐭥𐭥𐭥 Persae 13, 6, 8; 99, 13.

𐭮𐭥𐭥𐭥, 𐭮𐭥𐭥𐭥, 𐭮𐭥𐭥𐭥 Kardagh 11 et passim.

𐭮𐭥𐭥𐭥 Karduiē, Kurdi 20, 13; 64, 12.

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 Καθαρσις, depositio 99, 13.

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 Romaei, subditi imperii Romani in Asia 57, 4, 10; 69, 5; 70, 8.

𐭮𐭥𐭥𐭥 Šabur, Sapor rex 13, 8; 15, 15; 68, 8; 101, 9.

𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 Šaherkwast 53, 13; 78, 2, 8.

𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥 Šaherkwast Šabur Nikhurgan 53, 13.

𐭮𐭥𐭥𐭥 Šušan uxor Kardaghi 95, 2.

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 Tormara flumen 15, 6; 57, 12.

𐭮𐭥𐭥𐭥 Tamanun Kurdistani pagus 20, 12.

HARVARD UNIVERSITY

<http://lib.harvard.edu>

If the item is recalled, the borrower will
be notified of the need for an earlier return.

| | |
|--|---|
| | WIDENER
WIDENER
JAN 10 2007
SEP 10 2007
CANCELLED |
| | |
| | |

Thank you for helping us to preserve our collection!

